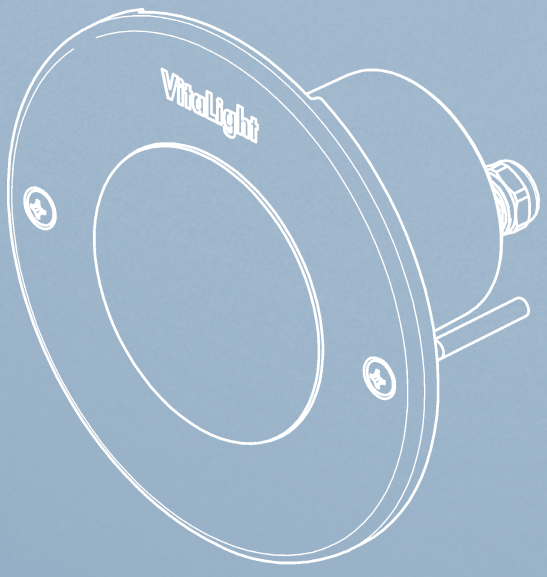
VitaLight®

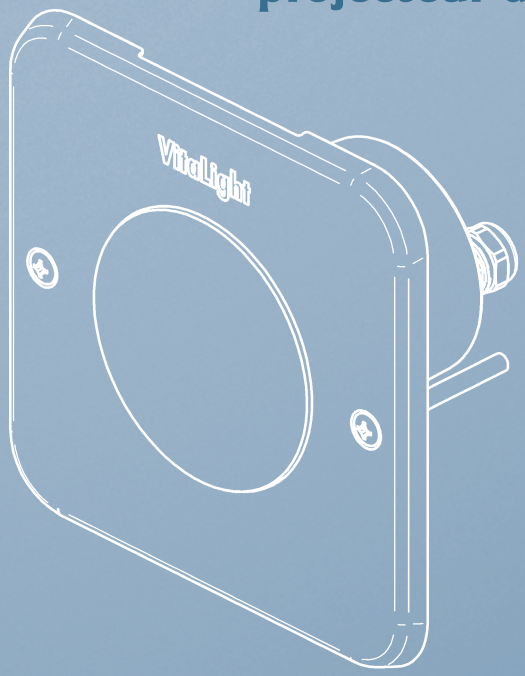
a brand of Hugo Lahme GmbH

Инструкция по монтажу и эксплуатации **VitaLight® 9-ти** диодных подводных прожекторов **POWER LED 2.0**

User manual
VitaLight® 9 POWER LED 2.0 underwater floodlight

Instruction
VitaLight® 9 POWER LED 2.0 projecteur de piscine



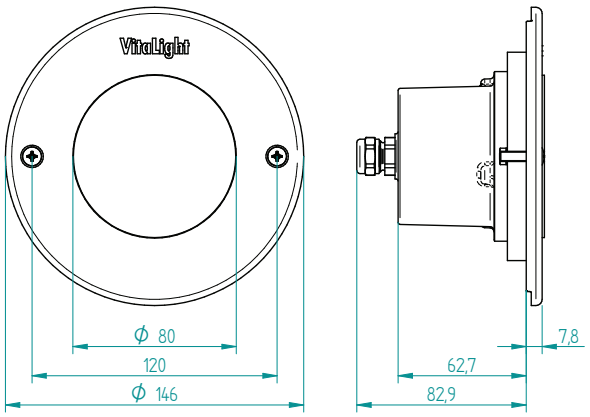


Stand 10/2013

Art.-Nr.: 578141

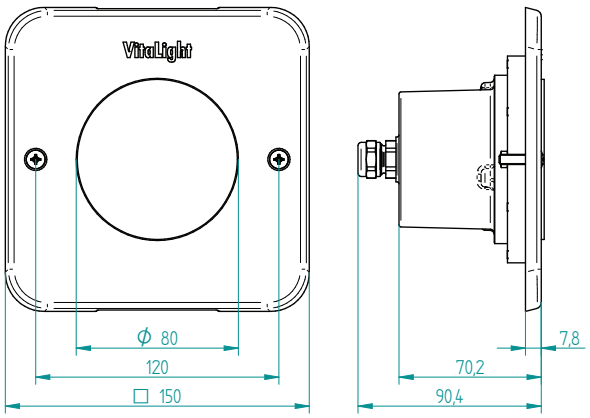
VitaLight®
a brand of Hugo Lahme GmbH

9-ти диодные подводные прожекторы **POWER LED 2.0**
9 POWER LED 2.0 underwater floodlight
9 POWER LED 2.0 projecteur de piscine





Артикул / **Code / Réf.**		
Сплав бронзы **Gun metal Laiton rouge**	Бронза **Bronze Bronze**	Лицевая из нерж. стали **V4A (1.4404 / 1.4571) Cover made of stainless steel (316L / 316Ti) Enjoliveur inox 316L / 316Ti**
40300020	40300021	9-ти / 9 POWER LED 2.0 дневной белый / Daylight-white / Lumière du jour 6000 K
40300220	40300221	9-ти/ 9 POWER LED 2.0 RGB / RGB / RVB
40300320	40300321	9-ти / 9 POWER LED 2.0 нейтральный белый / Neutral-white / Blanc neutre 4500 K
40300420	40300421	9-ти / 9 POWER LED 2.0 теплый белый / Warm-white / Blanc chaud 3000 K





Артикул / **Code / Réf.**		
Сплав бронзы **Gun metal Laiton rouge**	Бронза **Bronze Bronze**	Лицевая из нерж. стали **V4A (1.4404 / 1.4571) Cover made of stainless steel (316L / 316Ti) Enjoliveur inox 316L / 316Ti**
41000020	41000021	9-ти / 9 POWER LED 2.0 дневной белый / Daylight-white / Lumière du jour 6000 K
41000220	41000221	9-ти/ 9 POWER LED 2.0 RGB / RGB / RVB
41000320	41000321	9-ти / 9 POWER LED 2.0 нейтральный белый/ Neutral-white / Blanc neutre 4500 K
41000420	41000421	9-ти / 9 POWER LED 2.0 теплый белый / Warm-white / Blanc chaud 3000 K

Внимание / **Attention / Attention**

Не вскрывайте прожекторы, это приведет к потере гарантийных обязательств.
Do not open the underwater floodlight, otherwise loss of guarantee!
Ne jamais ouvrir les projecteurs de piscine, sinon perte de garantie constructeur!

Описание / **Construction / Construction**

Подводные прожекторы из сплава бронзы, бронзы или нержавеющей стали. Толщина линзы прожектора составляет 10 мм. Поставляется в комплекте с 5-ти метровым кабелем 2 x 1,5 мм², Класс защиты III IP 68.

Underwater floodlight made of high quality corrosion resistant gun metal or bronze and stainless steel, safety glass with stepped edge 10 mm and 5 m VitaLight® special underwater cable 2 x 1.5 mm². Safety class III IP 68.

Le projecteur de piscine est en bronze et inox de haute qualité résistant à la corrosion, verre épaulé de sécurité 10 mm et 5 m de câble subaquatique spécial VitaLight® de 2 x 1,5 mm². Classe de protection III IP 68.

Монтаж / **Installation / Installation**

При монтаже действуйте согласно инструкции. Рекомендуемая глубина монтажа прожектора составляет 600 мм ниже уровня воды. При монтаже прожекторов не используйте инструменты из нержавеющей стали.

For the installation and operation follow the applicable safety regulations. The underwater floodlight may only be used under water. Recommended installation depth 600 mm under the water level. While assembling do only use tools made of stainless steel.

Pour installation de ce projecteur de piscine respecter les normes applicables. Le projecteur de piscine ne doit être mis en service qu'en situation immergée. La profondeur de montage recommandé est à 600 mm au-dessous de niveau d'eau. Pour le montage n'utiliser que de l'outillage en inox.

Указания к монтажу

1. Положите подводный прожектор на край бассейна и протяните кабель через кабелепроход в закладной нише к распределительной коробке. Оставьте в закладной нише ок.1 метра соединительного кабеля. Убедитесь в отсутствии острых краев, иначе возможно повреждение кабеля.
2. С помощью потайных винтов закрепите лицевую панель прожектора к закладной нише или фланцу.
3. . Подсоедините прожектор к блоку питания согласно электрической схеме.

Внимание**:** Все бронзовые закладные детали необходимо заземлить в соответствии с ПУЭ! В момент монтажа избегайте повреждений кабеля! Намотайте запас кабеля по диаметру закладной ниши, как показано на рис. 1, но не вокруг закладной детали прожектора (см. рис. 2)! Избегайте сильных заломов кабеля (см. рис. 3 и 4)!

Installation instruction

1. Put the underwater floodlight on the pool border. Pull the cable through the cable gland of the built-in-niche into the junction box. Then fix the cable gland in the built-in niche carefully. Leave about 1 m of the connection cable rolled inside the built-in niche. Pay attention that no sharp edges protrude because otherwise the silicone cable can get damaged.
2. Screw up the underwater floodlight inset by using the two flat head screws at the assembly bay or at the flange.
3. The connections to the supply unit have to be conducted as specified in the connection diagram.

Attention: All metal mounting parts have to be cross bonded and earthed (closed potential circuit) in an approved manner! While assembling it has to be assured that the connection cables will not be damaged! The connecting cable is to be rolled into the built-in niche (see fig. 1) and not around the underwater floodlight unit (see fig. 2). Do not bend the connecting cable abruptly at the compression fitting, but lay it in a loop (see figs. 3 and 4).

Montage dans le bassin

1. Poser le projecteur de piscine sur le bord du bassin. Introduire le câble dans le presse-étoupe du boîtier mural jusqu'à la boîte de dérivation. Bien serrer le presse-étoupe dans le boîtier mural. Laisser environ 1 m de câble roulé dans le boîtier. Il est important de bien faire attention de ne pas endommager le câble sur des bords coupants.
2. Fixer le projecteur à l'aide des deux vis sur le boîtier mural; ou sur le flasque liner.
3. Branchement à effectuer suivant le schéma.

Attention: Toutes les pièces à insérer en métal sont à relier au circuit équipotentiel (conduite en circuit fermé équipotentiel). Au montage il est essentiel de ne pas blesser le câble du projecteur! Le câble de projecteur est à enrouler dans le boîtier mural voir photo 1 et non autour du corps de projecteur voir photo 2. Un pliage excessif du câble en sortie de presse étoupe est interdit. Il est à poser suivant photo 3.

Bild 1



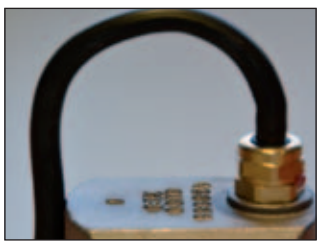
верно / **right / correct**

Bild 2



неверно / **wrong / faux**

Bild 3



верно / **right / correct**

Bild 4



неверно / **wrong / faux**

VitaLight®
a brand of Hugo Lahme GmbH

Электроподключение / Electric connection / Branchement électrique

Прожектор должен эксплуатироваться строго с блоками питания производства HUGO LAHME.
При монтаже соблюдайте DIN VDE 0100-701 и 702. Согласно VDE 0100-430 все кабели должны быть защищены от перегрузки. Рабочее напряжение светильников не должно превышать 24 В DC.
Монтаж должен осуществляться квалифицированным электриком.
Die Installation darf nur von einer zugelassenen Elektrofachkraft vorgenommen werden.

The underwater floodlight may only be used in connection with a supply unit from HUGO LAHME. All construction and cables have to be protected against overloading (provided by customer). Do not exceed the operating voltage of the lamps (24 V DC).
The installation work has to be conducted by a certified electrician.

Les projecteurs de piscine ne doivent être raccordés qu'avec un boîtier d'alimentation de la société HUGO LAHME. L'installation doit être réalisée suivant la norme C 15-100 VDE 0100-430 disant que tous les câbles sont à protéger contre une surtension. La tension nominale des sources (24 V DC) est impérativement à respecter.
L'installation doit être effectuée uniquement par du personnel qualifié.

Блок питания / supply unit / boîtier d'alimentation

Работы по подключению прожектора к блоку питания должны выполняться с соблюдением требований DIN EN 61558/VDE 0570, DIN EN 61347/VDE 0712, VDE 0100, часть 410.

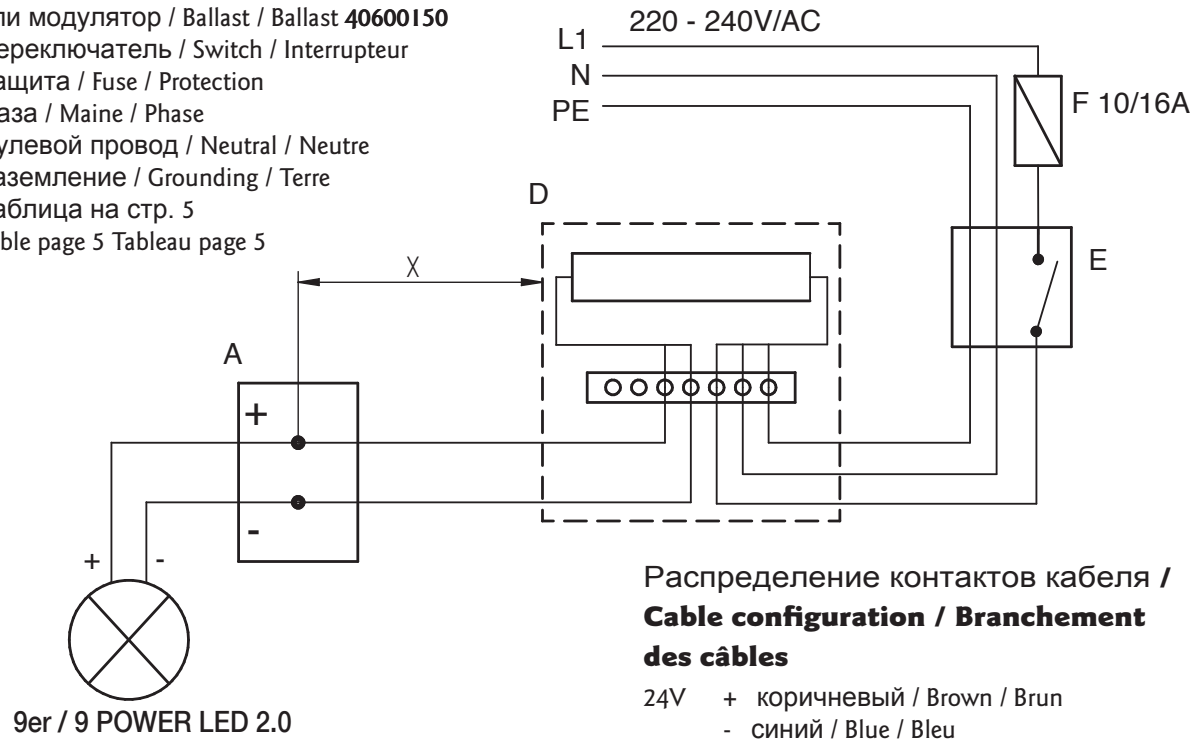
Connection is only to be made at a safety controller according to DIN EN 61558/VDE 0570 DIN EN 61347 VDE 0712, VDE 0100 part 410.

Les appareils d'alimentation / ballast à utiliser sont de sécurité selon les normes DIN EN 61558/VDE 0570, DIN EN 61347/VDE 0712 / VDE 0100 chapitre 410.

Схема электроподключений / Electrical connection diagram / Schéma de branchement

Для монохромного прожектора и **RGB / Monochrome & RGB / Monochrome & RVB**

A = Распячная коробка / Connection box / Boîte de dérivation
D = Блок питания/ Power supply / Appareil d'alimentation **40600050**
или модулятор / Ballast / Ballast **40600150**
E = Переключатель / Switch / Interrupteur
F = Защита / Fuse / Protection
L1 = Фаза / Maine / Phase
N = Нулевой провод / Neutral / Neutre
PE = Заземление / Grounding / Terre
X = Таблица на стр. 5
Table page 5 Tableau page 5



Распределение контактов кабеля / **Cable configuration / Branchement des câbles**

24V + коричневый / Brown / Brun
- синий / Blue / Bleu

Внимание/ Attention / Attention

Неверное подключение проводов выведет прожектор из строя.
An incorrect clamping destroys the underwater floodlight. Un mauvais branchement détruit le projecteur de piscine.

Внимание: В прожекторы предварительно смонтирован 5-ти м кабель
ATTENTION: For underwater floodlights with 5 cable pre-assembled
ATTENTION: Pour projecteurs de piscine avec 5 m de câble déjà monté

Длина и сечение кабеля

В прожектор предварительно смонтирован 5-ти метровый кабель. При необходимости удлинить кабель, подберите кабель согласно данным, приведенным в нижеследующей таблице. Соблюдайте сечение кабеля! В случае удлинения кабеля подводного прожектора точка соединения должна находиться вне бассейна в сухом доступном месте. При подаче питания 24 В допускается потеря напряжения на 1,5 В между блоком питания и распаячной коробкой.

Cable length / cable cross section

You get the underwater floodlight ex works with a cable length of 5 m. If a cable needs to be extended, it will be selected according to the length required from the junction box to the supply unit. The following table shows the cable lengths as well as the cable cross section which has to be chosen for the extension requested. You may only carry out extensions with one cable cross section! If the underwater floodlight cable needs to be directly extended, the point of connection must be located outside the pool in a dry and permanently accessible place. A fall of voltage of 1.5 V between the supply unit and the junction box is acceptable at a power supply of 24 V.

Longueur de câble et section

Le projecteur de piscine est de série équipée de 5 m de câble. Si la prolongation d'un câble doit être effectuée, le choix de celui-ci est relatif à la longueur désirée de la boîte de dérivation à l'alimentation. Le tableau ci-joint vous détermine les sections à utiliser en fonction des longueurs et du voltage secondaire du contrôleur. La section de prolongation doit être la même de la boîte de dérivation à l'appareil d'alimentation. En cas de raccord direct au câble de projecteur, celui-ci doit être hors bassin dans un endroit sec et toujours accessible. Une chute de tension de 1,5 V est tolérable à une sortie d'alimentation de 24 V, il est bien entendu du boîtier d'alimentation à la boîte de dérivation.

Диаграмма сечения кабеля / удлинение кабеля - **RGB** и монохром
Table for choosing cable cross section / cable extension - RGB and monochrome
Tableau de section / prolongation - RVB et monochrome

Сечение кабеля **Cable cross section** **Sections**	от / **from** / **de**	до / **to** / **à** (Общая длина / **Total cable length** / **Longueur total**)
2 x 1,5 мм²	5 м предвар.смонтирован pre-assembled cable câble préassemblé	40 м

VitaLight®
a brand of Hugo Lahme GmbH

Указания по уходу / Maintenance instruction / Guide de soins

Для очистки видимых деталей используйте растворители и моющие средства, не содержающие кислот. Не очищайте прожекторы под высоким давлением.

Use only solvent- and acid-free cleaners for cleaning of the visible parts. Please do not use a high pressure cleaner.

Effectuer le nettoyage des pièces visibles à l'aide de produits ne contenant pas de solvant. Ne pas utiliser des appareils à haute pression.

Обратите внимание / Please note / Attention

Прожектор предназначен для эксплуатации под водой. Для сохранения внешнего вида прожектора необходимо поддерживать в воде уровень pH от 7 до 8 и минимизировать содержание агрессивных веществ, которые вызывают коррозию металлов. Храните прожектор от замерзания. Соединительный кабель следует провести через защитный шланг надо уровнем воды.

The underwater floodlights are only suitable under water. The water should have a pH-value between 7 and 8 and be free of metal attacking ingredients for maintaining a permanent attractive appearance. Protect against freezing. While installing the connection cable, make sure that the cable is carried through the protection hose above the water level.

Le projecteur de piscine ne doit seulement être utilisé qu'en situation immergée. L'eau doit avoir une valeur pH entre 7 et 8 et ne pas contenir des substances nuisibles au métал pour assurer une bonne apparence permanente. À protéger contre gelée. À la pose du câble de projecteur, celui-ci doit être introduit dans la gaine de protection faisant un coude au-dessus du niveau d'eau.



Внимание! / ATTENTION! / ATTENTION!

При обнаружении неисправностей блока питания или подводного прожектора необходимо незамедлительно обратиться в сервисную службу Поставщика!

In case of damage of the underwater floodlight or a control element, only professional reparation by the manufacturer is allowed.

En cas de panne de composants ou de projecteur une réparation par l'utilisateur ne sera pas reconnue, celle-ci ne doit être effectuée que par le fabricant.



Электроподключение должен производить специалист-электрик. При электроподключении следует соблюдать соответствующие предписания VDE и местных предприятий электроснабжения. Для блока используется подводящий кабель длиной 3x1,5 мм2. Обязательно следует установить автоматический выключатель на 10 А согласно VDE 010013N (номинальный ток утечки 30 мА).

Указание**:** Установку модулятора разрешается проводить только в сухих помещениях. Температура воздуха не должна превышать 40 С. Минимальное расстояние между блоками питания составляет 100 мм.



ATTENTION! The installation may only be operated by admitted experts. The installation regulations of the responsible Energy Supply Company have to be followed. A cable with a cable cross section of at least 3 x 1.5 mm² has to be connected with the supply ballast unit. A residual current device (RCD) with 30 mA has to be installed. Do only open the cover of the supply unit in a disconnected status. For all working at the supply unit, stop the supply voltage.

Assembly tip: Installation of the supply unit only in dry places. The surrounding temperature may not exceed 40°C. Minimum distance between the supply ballast units 100 mm



ATTENTION! L'installation ne doit être effectuée que par un électricien agrée. L'installation doit être réalisée suivant les normes locales. Le câble d'alimentation au primaire ne doit pas avoir une section du câble inférieure à 3 x 1,5 mm² et être protégée en amont par une protection différentielle par défaut calibré à 30 mA suivant la norme. Le capot de fermeture de l'alimentation ne doit être ouvert que hors tension. Pour toute intervention à l'intérieur du boîtier le courant d'alimentation doit être coupé.

Info: Placer le boîtier d'alimentation de projecteur de piscine dans un endroit sec. La température ambiante ne doit pas être supérieure à 40°C, l'espace minimum entre les alimentations ne doit pas être inférieure à 100 mm.

Комплектующие / **Accessories / Accessoires**

Артикул **Code**		Описание / **Product type / Type de produit Réf.**
40600050	монохром monochrome monochrome	Блок питания 100-277V AC / 24V DC, 200 W, 50/60Hz, IP 54 на 4 прожектора 9-ти диодных POWER LED 2.0 Power supply unit 100-277V AC / 24V DC, 200 W, 50/60Hz, IP 54 for 4 underwater floodlights 9 POWER LED 2.0 Appareil d'alimentation 100-277V AC / 24V DC, 200 W, 50/60Hz, IP 54 pour 4 projecteurs 9 POWER LED 2.0
40600150	RGB RGB RVB	Модулятор 100-277V AC / 24V DC, 200 W, 50/60Hz, IP 54 на 4 прожектора 9-ти диодных POWER LED 2.0 Ballast 100-277V AC / 24V DC, 200 W, 50/60Hz, IP 54 for 4 underwater floodlights 9 POWER LED 2.0 Ballast 100-277V AC / 24V DC, 200 W, 50/60Hz, IP 54 pour 4 projecteurs 9 POWER LED 2.0
40600250		распаячная коробка для подкл-я до 6-ти подводных прожекторов 9-ти диодных POWER LED 2.0 an 40600050 / 40600150 Sub-Distributor for connecting up to 6 underwater floodlights 9 POWER LED 2.0 to 40600050 / 40600150 Tableau divisionnaire pour la connexion de jusqu'à 6 projecteurs 9 POWER LED 2.0 à 40600050 / 40600150
576828		Беспроводной радиоприемник с антенной и кабелем Remote control – receiver module with aerial und aerial-cable Module de réception de signal télécommande avec antenne et câble
576829		Пульт ДУ – Remote control – Télécommande
576841		DMX 512 модуль с кабелем интерфейса DMX 512 module Adaptateur DMX 512 module à coupler avec le ballast
536052		Диммер / Farbwechsler – Dimmer / Coulour changer – Variateur / Changeur de couleurs
4266050		Закладная ниша из сплава бронзы для пленочных /плиточных бассейнов Built-in niche made of gun metal for liner and tile pools Boîtier en laiton rouge pour bassin béton carrelé et liner
4266051		тоже самое из бронзы / do. made of bronze / dito en bronze
4267050		Комплект фланцев с уплотнителями и крепежными винтами из сплава бронзы Flange kit made of gun metal with seal and screws Flasque en laiton rouge avec joint et vis de fixation
4267051		тоже самое из бронзы / do. made of bronze / dito en bronze
4266020		Закладная ниша из нерж.стали для пленочных /плиточных и бассейнов из нерж.стали Built-in niche made of stainless steel for liner, tile and stainless steel pools Boîtier en inox pour bassin béton carrelé, liner et inox
4267020		Комплект фланцев с уплотнителями и крепежными винтами из нерж.стали Flange kit made of stainless steel with seal and screws Flasque en inox avec joint et vis de fixation

Technische Änderungen vorbehalten Technical amendments reserved Modifications techniques sous réserve

FitStar® VitaLight® AllFit® SpringFit®

brands of Hugo Lahme GmbH



ALLPOOLS
121500, г. Москва, 60-й км МКАД,
БЦ “Колизей”, вл. 4А
тел.: +7 (495) 787 01 07, +7 (495) 787 01 08,
295053, г. Симферополь,
ул. Буденного 32,
info@allpools.ru, www.allpools.ru

Hugo Lahme

Perfektion in jedem Element.

Kahlenbecker Straße 2 · D-58256 Ennepetal · Germany
Telefon +49 (0) 23 33 / 96 96-0 · Telefax +49 (0) 23 33 / 96 96 46
info@lahme.de · www.lahme.de

Mitglied im bsw Bundesverband Schwimmbad & Wellness e.V.

E W A European Waterpark Association